

**ANALISIS MAKNA ADJEKTIVA *OMOI* (重い) SEBAGAI  
POLISEMI DALAM KALIMAT BAHASA JEPANG**



*Mencerdaskan dan  
Memartabatkan Bangsa*

Altaria Kalida Gonyun

1211618006

Skripsi yang diajukan kepada Universitas Negeri Jakarta sebagai salah satu persyaratan dalam memperoleh gelar Sarjana Pendidikan

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG**

**FAKULTAS BAHASA DAN SENI**

**UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA**

**2023**

## LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Altaria Kalida Gonyun

No. Reg : 1211618006

Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang

Fakultas : Bahasa dan Seni

Judul Skripsi : **Analisis Makna Adjektiva Omoi (重い) sebagai Polisemi dalam Kalimat Bahasa Jepang**

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.

### Dewan Penguji

#### Pembimbing I

Dwi Astuti Retno Lestari, M.Si., M.Ed.  
NIP. 197101252006042001

#### Pembimbing II

Dr. Cut Erra Rismorlita, M.Si.  
NIP. 197612282008122001

#### Penguji I

Dra. Yuniarsih M.Hum., M.Ed.  
NIP. 196606042006042001

#### Penguji II

Dr. Komara Mulya, S.S., M.Ed.  
NIP. 197306162009121001

### Ketua Penguji

Dwi Astuti Retno Lestari, M.Si., M.Ed.  
NIP. 197101252006042001

Jakarta, 24 Agustus 2023

### Dekan Fakultas Bahasa dan Seni

Dr. Liliانا Muliastuti, M.Pd.  
NIP. 196805291992032001

## LEMBAR PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Altaria Kalida Gonyun  
No. Reg : 1211618006  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang  
Fakultas : Bahasa dan Seni  
Judul Skripsi : **Analisis Makna Adjektiva *Omoi* (重い) sebagai Polisemi dalam Kalimat Bahasa Jepang**

Menyatakan benar bahwa skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti melakukan tindakan plagiarisme.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, 30 Agustus 2023



Altaria Kalida Gonyun  
NIM 1211618006



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN  
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA  
UPT PERPUSTAKAAN  
Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220  
Telepon/Faksimili: 021-4894221  
Laman: [lib.unj.ac.id](http://lib.unj.ac.id)

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI  
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Altaria Kalida Gonyun  
NIM : 1211618006  
Fakultas/Prodi : Bahasa dan Seni/Pendidikan Bahasa Jepang  
Alamat email : [altariakg@gmail.com](mailto:altariakg@gmail.com)

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi       Tesis       Disertasi       Lain-lain (.....)

yang berjudul :

**Analisis Makna Adjektiva *Omoi* (重々) sebagai Polisemi dalam Kalimat Bahasa Jepang**

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 30 Agustus 2023  
Penulis

(Altaria Kalida Gonyun)

## ABSTRAK

Altaria Kalida Gonyun. 2023. Analisis Makna Adjektiva *Omoi* (重い) sebagai Polisemi dalam Kalimat Bahasa Jepang. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Jakarta.

Di dalam bahasa Jepang, terdapat banyak kata yang memiliki makna lebih dari satu atau yang disebut dengan polisemi. Salah satu contoh kata yang berpolisemi adalah adjektiva *omoi*. Makna dasar dari adjektiva *omoi* adalah berat, namun selain 'berat' adjektiva *omoi* juga memiliki beberapa makna lain. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui jenis nomina dan verba apa saja yang dapat melekat dengan adjektiva *omoi* dan mempengaruhi terjadinya perluasan makna pada adjektiva *omoi*, serta majas apa saja yang mempengaruhi terjadinya perluasan makna pada adjektiva *omoi*. Metode penelitian menggunakan metode deskriptif kualitatif dengan teknik pengumpulan data berupa metode dokumentasi dan studi kepustakaan. Teknik analisis data melalui tahapan pemilahan makna, penentuan makna dasar, pendeskripsian hubungan antar makna, dan yang terakhir adalah kesimpulan. Teori yang digunakan pada penelitian ini antara lain adalah teori mengenai nomina, verba, makna perluasan, dan teori mengenai majas atau gaya bahasa pada polisemi, dan teori mengenai langkah-langkah dalam menganalisis polisemi. Berdasarkan hasil analisis, diketahui bahwa adjektiva *omoi* memiliki 13 makna. Makna dasar dari adjektiva *omoi* adalah 'berat', makna perluasannya antara lain 'parah', 'serius', 'penting', 'lambat', 'tebal', 'tinggi', 'keras', 'kuat', 'posesif', 'membebani', 'menunduk/tertunduk', dan 'diberikan jabatan/posisi yang penting'. Perluasan makna yang terjadi pada adjektiva *omoi* dipengaruhi oleh 3 jenis majas, yaitu metafora, metonimi, dan sinekdoke.

Kata Kunci: Polisemi, Adjektiva *Omoi*, Makna Dasar, Makna Perluasan, Nomina, Verba, Majas



## ABSTRACT

Altaria Kalida Gonyun. 2023. Analysis of the Meaning of *Omoi* (重い) Adjective as Polysemy in Japanese Sentences. Thesis. Japanese Language Education Study Program. Faculty of Language and Art. State University of Jakarta

In Japanese, there are many words that have more than one meaning, which is called polysemy. One example of a polysemous word is the *omoi* (重い) adjective. The basic meaning of the *omoi* adjective is heavy, but besides 'heavy', the *omoi* adjective also has several other meanings. This study aims to find out what types of nouns and verbs that can be placed with the *omoi* adjective and affect the expansion meaning in *omoi* adjective, and what figures of speech can affect the expansion meaning in *omoi* adjective. The research method used a qualitative descriptive method with data collection techniques in the form of documentation and literature study methods. The data analysis technique goes through the stages of sorting meaning, determining the basic meaning, describing the relationship between meanings, and the last is drawing conclusion. The theories used in this research include theories about nouns, verbs, expansion meaning, figures of speech on polysemy, and theories about steps in analyzing polysemy. Based on the results of the analysis, the *omoi* adjective has 13 meanings. The basic meaning of the *omoi* adjective is 'heavy'; the expansion meanings are 'severe', 'serious', 'important', 'slow', 'thick', 'tall', 'hard', 'strong', 'possessive', 'burden', 'bow', and 'give an important position'. The expansion meaning that occurs in *omoi* adjective was influenced by 3 types of figures of speech, such as metaphor, metonymy, and synecdoche.

Keywords: Polysemy, *Omoi* Adjective, Basic Meaning, Expansion Meaning, Nouns, Verbs, Figure of Speech

# 日本語の文章における多義語として「重い」と言う形容詞の意味の分析

ジャカルタ国立大学  
Altaria Kalida Gonyun  
[altariakg@gmail.com](mailto:altariakg@gmail.com)

## 概要

### A. 背景

言語はコミュニケーションの主な手段であるため、人間の生活において重要な役割を果たしている。Sudjianto と Dahidi (2012:65) によると、言語はアイデア、思考、感情、意見を他の人に伝える方法として使用される。言語を理解するための重要な要素の一つは、単語の意味を理解することである。意味を研究する科学は意味論である。

日本語の文章の言葉はインドネシア語に訳されると意味はよく拡張する。同じ言葉でも、意味は一つ以上である。意味論的には多義語と呼ばれる。多義語には基本義と転義がある。町田と舛山 (Sutedi 2011: 163) によると、単語に多義語があるかどうかを調べるには 3つの方法がある。その3つの方法は、意味の選択を決定すること、基本義を決定すること、そして3つの品詞のタイプを通じて意味間の関係を説明することである。

多義語の例として「重い」という形容詞がある。「重い」の基本義は重量が相当あるが、文章の中に「重い」が含まれる場合、文章によって意味が変化する。日本語学習者は通常、「重い」形容詞の基本義しか知っていて、転義は知らない。したがって、「重い」形容詞の翻訳と使用の誤解を避けるため、「日本語の文章における多義語として「重い」の意味の分析」という研究を行うことにした。

## B. 問題提供

- 1) 「重い」形容詞にはどのような名詞を組み合わせることができるか。
- 2) 「重い」形容詞にはどのような動詞を組み合わせることができるか。
- 3) 日本語の文における「重い」形容詞が含まれた比喩はどうか。

## C. 解決

この研究は言語学の範囲内であり、2022年3月から2023年7月まで行った。使用された理論は、書籍、雑誌、関連文書から入手したものである。この研究では、ドキュメンテーションと文献研究方法の形でデータ収集技術を備えた定性的記述方法を使用した。本研究で用いるデータ分析手法は、意味の整理、基本的な意味の決定、意味間の関係の記述、結論の導き出しである。

使用されるデータソースは、デジタル新聞、デジタル記事、デジタル辞書、およびいくつかのオンライン Web サイトから取得した文例である。研究者は36の実例を集められた。その36の文章では13の意味がある。集められた36の実例を分析した結果、以下は「重い」形容詞の名詞と品詞の表である。

番号	意味	名詞の種類			品詞の種類		
		具体的なもの	抽象的なもの	複合名詞	隠喩	換喩	提喩
1.	重い	✓	✓	-	-	-	-
2.	厳しい	-	✓	-	✓	-	-
3.	重要	-	✓	-	✓	-	-
4.	厚い	✓	-	-	✓	-	-
5.	高い	-	✓	-	✓	-	-
6.	硬い	-	✓	✓	✓	-	-
7.	強い	✓	✓	✓	✓	-	-



8.	独占欲	✓	✓	✓	✓	-	-
9.	深刻	-	-	-	-	-	-
10.	遅い	-	-	-	-	-	-
11.	負担	-	-	-	-	-	-
12.	頭を下げる	-	-	-	-	-	-
13.	重要な地位を 与えられた	-	-	-	-	-	-

以下は「重い」形容詞の名詞と品詞の表である。

番号	意味	動詞の種類								品詞の種類		
		自動詞	他動詞	感覚動詞	思考動詞	知覚動詞	継続動詞	複合動詞	連用形	隠喩	換喩	提喩
1.	重い	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2.	厳しい	-	✓	✓	-	-	-	-	-	✓	-	-
3.	重要	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
4.	厚い	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
5.	高い	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
6.	硬い	✓	-	-	-	-	-	-	-	✓	-	-
7.	強い	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
8.	独占欲	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9.	深刻	-	✓	-	✓	-	-	✓	✓	✓	-	-
10.	遅い	✓	✓	-	-	✓	-	-	-	-	✓	-
11.	負担	✓	-	-	-	-	✓	-	✓	✓	-	-
12.	頭を下げる	✓	-	-	-	-	-	-	✓	✓	-	-
13.	重要な地位 を与えられ た	-	✓	-	-	-	-	-	✓	-	-	✓

研究の結果に基づいて、分析された 36 の実例から、「重い」形容詞に配置できる名詞は 3 種類、動詞は 8 種類あることがわかる。そして、「重い」形容詞の転義に影響を与える品詞には3種類があ

る。合計26の文が隠喩の品詞が影響された。3つの文が換喩の品詞が影響された。次に2つの文が提喩の品詞が影響された。

重い形容詞の分析の例で、以下は隠喩の品詞を含む文の例である。

- 1) トランプ次期米大統領は、海外に生産拠点を移す企業には**重い関税**を課す考えを示した。

上の文では、名詞「関税」に形容詞「重い」が付いている。「関税」という名詞は抽象的なものの種類に含まれる。この文の「重い」という形容詞の意味は「高い」である。多義語として分析をしたら、この文の「重い」形容詞の意味は変化していた。「重い」の意味から「高い」の意味になる。「重い」と「高い」は言葉のイメージが似ている。どちらも通常の制限を超える重量を持っている。その分析をもとに、この転義は隠喩が影響された。

以下は換喩の比喩を含む文の例である。

- 2) 車がなんとなく**重く感じる**時はタイヤの空気圧が低い可能性がある。

上の文では、動詞「感じる」に形容詞「重い」が付いている。「感じる」という動詞は自動詞や知覚動詞の種類に含まれる。この文の「重い」形容詞の意味は「遅い」である。多義語として分析をしたら、この文の「重い」形容詞の意味は変化していた。「重い」の意味から「遅い」の意味になる。「重い」と「遅い」は言葉のイメージが似ている。どちらも通常のサイズよりも重量が大きく、移動できるように多くの努力が必要になる。この文で起こる意味の変化は時間に関連している。その分析をもとに、この転義は換喩が影響された。

以下は提喩の比喩を含む文の例である。

3) 後、一層重く用いられて家老となり、食禄千五百石を給せられた。

上の文では、動詞「用いられて」に形容詞「重い」が付いている。「用いられて」という動詞は他動詞や連用形動詞の種類に含まれる。これは「て」形の活用によって示される。この文における「重く使用される」から「重要な地位を与えられる」への転義は、提喩の品詞に影響される。一般的に「重い」の意味が、「重要な地位を与えられた」という具体的な意味に変化する。

#### D. 結論

36の文章中では13の意味「1つ基本義、12転義」があることを発見した。1つの意味は、「重い」の基本義、つまり重量が相当ある。転義である他の12の意味は、「厳しい」、「深刻」、「重要」、「遅い」、「厚い」、「高い」、「硬い」、「強い」、「独占欲」、「負担」、「頭を下げる」、「重要な地位を与えられた」。「重い」形容詞が付く名詞の種類が普通名詞であることがわかる。普通名詞の種類には、「具体的なもの」、「抽象的なもの」、「複合名詞」がある。名詞以外に、「重い」形容詞が付く動詞は8種類がある。これらの種類の動詞には、「自動詞」、「他動詞」、「複合動詞」、「感覚動詞」、「思考動詞」、「知覚動詞」、「継続動詞」、「連用形」などがある。

「重い」形容詞を含む実例36件を分析した結果、そのうち5件は基本義であり、意味間の関係は分析できなかった。拡張された意味を持つ31の実例について、意味関係の分析を行った。合計26の文が隠喩の品詞に影響された。3つの文が換喩の品詞に影響された。次に2つの文が提喩の品詞に影響された。

## KATA PENGANTAR

Segala puji dan syukur atas kehadiran Allah SWT yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang, karena berkat rahmat dan karunia-Nya peneliti masih diberikan kesempatan dan kemampuan untuk dapat menyelesaikan skripsi dengan judul “Analisis Makna Adjektiva *Omoi* (重い) sebagai Polisemi dalam Kalimat Bahasa Jepang” yang merupakan salah satu persyaratan untuk memperoleh gelar Sarjana Pendidikan di Universitas Negeri Jakarta.

Penyusunan skripsi ini tidak terlepas dari banyaknya bantuan, dukungan dan doa dari berbagai pihak, baik secara langsung maupun tidak langsung. Maka dari itu, pada kesempatan kali ini peneliti ingin menyampaikan rasa terima kasih yang sebesar-besarnya kepada:

1. Bapak Prof. Dr. Komarudin, M.Si. selaku Rektor Universitas Negeri Jakarta yang telah memberikan kesempatan kepada peneliti untuk menuntut ilmu di kampus ini.
2. Ibu Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd. selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta yang telah memberikan izin untuk membuat penelitian ini.
3. Ibu Dr. Nia Setiawati, M.Pd. selaku Koordinator Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Negeri Jakarta yang telah membantu kelancaran penyelesaian penelitian ini.
4. Ibu Dwi Astuti Retno Lestari, M.Si., M.Ed. selaku Dosen Pembimbing I yang telah meluangkan waktu, tenaga dan pikiran di tengah kesibukannya untuk memberikan bimbingan, saran dan motivasi kepada peneliti sehingga penelitian ini dapat terselesaikan dengan baik.
5. Ibu Dr. Cut Erra Rismorlita, M.Si. selaku Dosen Pembimbing II yang juga telah meluangkan waktu, tenaga, dan pikirannya dalam membimbing atau memberikan arahan kepada peneliti, serta selalu

memberikan semangat kepada peneliti sehingga penelitian ini dapat terselesaikan dengan baik.

6. Ibu Eky Kusuma Hapsari, M.Hum. selaku Dosen Penasihat Akademik yang selalu memberikan motivasi, semangat, dan dukungan kepada peneliti dalam menyelesaikan segala kewajiban sebagai mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Jepang.
7. Seluruh Dosen dan Staf Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Negeri Jakarta yang telah memberikan ilmu pengetahuan, saran, dan pengalaman selama menjadi mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Jepang.
8. Keluarga tercinta dari peneliti, Mamah, Papah, serta Kakak-kakak kandung dari peneliti yang selalu memberikan doa, motivasi, dan dukungan kepada peneliti.
9. Sahabat seperjuangan yang peneliti sayangi, Sarah, Adel, Icha, Muti, Bila, Agatha, Fara, dan Lintang yang telah banyak memberikan bantuan, dukungan dan hiburan kepada peneliti selama menjalani perkuliahan hingga terselesaikannya skripsi ini.
10. Teman-teman mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Jepang angkatan 2018 yang selama ini saling membantu dalam berbagai kegiatan perkuliahan dan telah berjuang bersama baik dalam suka maupun duka.
11. Seluruh *senpai* dan *kouhai* Prodi Pendidikan Bahasa Jepang yang telah membagikan ilmu dalam bidang akademik maupun non-akademik.
12. Sahabat yang peneliti sayangi, yaitu Zahra, Andien, dan Dini yang selalu memberikan bantuan, semangat, hiburan, dan dukungan secara emosional kepada peneliti.
13. Musisi Taylor Swift dengan karya-karyanya yang selalu menemani peneliti di setiap kondisi termasuk pada saat pengerjaan skripsi.



14. Kucing kesayangan peneliti, yaitu Putih yang selalu menghibur peneliti setiap harinya.
15. Semua pihak yang telah membantu dan mendukung peneliti pada penulisan skripsi ini yang tidak dapat disebutkan satu per satu.
16. Diri sendiri yang telah bertahan dan berjuang dalam menghadapi tantangan selama menjalani dunia perkuliahan hingga pada tahap akhir penyelesaian skripsi ini.

Peneliti menyadari keterbatasan pengetahuan yang dimiliki, sehingga masih terdapat kekurangan-kekurangan pada penelitian ini. Oleh karena itu peneliti dengan senang hati menerima kritik, saran dan masukan dari para pembaca agar dapat memperbaiki kekurangan tersebut sehingga penelitian ini dapat bermanfaat bagi berbagai pihak, baik mahasiswa, dosen, maupun masyarakat umum dalam bidang pendidikan bahasa Jepang.

Bekasi, 19 Agustus 2023

Altaria Kalida Gonyun

## DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN .....	i
LEMBAR PERNYATAAN .....	ii
LEMBAR PERNYATAAN PUBLIKASI AKADEMIS .....	iii
ABSTRAK .....	iv
<i>ABSTRACT</i> .....	v
概要 .....	vi
KATA PENGANTAR .....	xi
DAFTAR ISI .....	xiv
DAFTAR BAGAN .....	xvi
DAFTAR TABEL .....	xvii
BAB I PENDAHULUAN .....	1
A. Latar Belakang Masalah .....	1
B. Fokus dan Subfokus Penelitian .....	5
C. Rumusan Masalah .....	5
D. Manfaat Penelitian .....	5
BAB II KERANGKA TEORI .....	7
A. Deskripsi Teoretis .....	7
1. Semantik .....	7
1.1 Pengertian Semantik .....	7
1.2 Objek Kajian Semantik .....	8
2. Makna .....	11
2.1 Konsep Makna .....	11
2.2 Jenis Makna .....	13
2.3 Jenis Perubahan Makna .....	16
2.4 Relasi Makna .....	21
3. Polisemi .....	23
3.1 Pengertian Polisemi .....	23
3.2 Faktor Penyebab Polisemi .....	24
3.3 Penerapan Gaya Bahasa dalam Polisemi .....	27

4. Kelas Kata.....	32
4.1 Adjektiva.....	33
4.2 Nomina.....	35
4.3 Verba.....	39
5. <i>Omoi</i> (重い).....	45
B. Penelitian yang Relevan.....	48
C. Kerangka Berpikir.....	49
<b>BAB III METODOLOGI PENELITIAN</b> .....	<b>51</b>
A. Tujuan Penelitian.....	51
B. Lingkup Penelitian.....	51
C. Waktu dan Tempat.....	51
D. Prosedur Penelitian.....	52
E. Teknik Pengumpulan Data.....	53
F. Teknik Analisis Data.....	54
G. Kriteria Analisis.....	55
<b>BAB IV HASIL PENELITIAN</b> .....	<b>57</b>
A. Deskripsi Data.....	57
B. Interpretasi Data.....	62
C. Keterbatasan Penelitian.....	103
<b>BAB V PENUTUP</b> .....	<b>104</b>
A. Kesimpulan.....	104
B. Implikasi.....	106
C. Saran.....	106
<b>DAFTAR PUSTAKA</b> .....	<b>108</b>

## DAFTAR BAGAN

Bagan 2.1 Polisemi Adjektiva <i>Omoi</i> (重い) .....	47
Bagan 2.2 Kerangka Berpikir .....	50



## DAFTAR TABEL

Tabel 4.1 Klasifikasi Makna Adjektiva <i>Omoi</i> (重い).....	57
Tabel 4.2 Jenis nomina dan majas pada adjektiva <i>omoi</i> (重い).....	101
Tabel 4.3 Jenis verba dan majas pada adjektiva <i>omoi</i> (重い).....	102

